Методичні рекомендації

до виконання контрольної роботи з дисципліни

«Практичний курс другої іноземної мови та переклад»

для студентів спеціальноті «Філологія» (заочна форма навчання)

4 курс

Контрольна робота № 1

Завдання до контрольної роботи подані у 2 варіантах. Студент обирає варіант контрольної роботи відповідно до списку (парні, непарні).

Контрольна робота перевіряється викладачем лише у разі її реєстрації на кафедрі іноземної філології НН ГМІ НАУ ( 8.1512).

Студент отримує позитивну оцінку за умови засвоєння навчального матеріалу, написання контрольної роботи, відвідання всіх практичних занять та активної участі в роботі над матеріалом під час занять.

Вимоги до оформлення:

1. Обов’язкова титульна сторінка.

2. Шрифт – 14, усі поля – 2 см.

Варіант № 1

**1. Übersetzen Sie den Text:**

-Das Geldproblem ist immer sehr aktuell. Die Rolle des Geldes ist sehr groß im Leben der Menschen. Ohne Geld kann man jetzt nicht leben, weil alles seinen Preis hat. Der Mensch muss essen, sich anziehen, lernen um zu leben. Dafür braucht man Geld. Man braucht Geld auch um zu reisen und die Welt anzusehen, um unabhängig zu sein.   
  
Ohne Geld kann der Mensch seine Arbeit nicht schaffen. Zum Beispiel, wenn der Künstler ein Bild malen will, braucht er Papier, Farben, einen Pinsel und s.w. Er will geistig schaffen, aber braucht materielle Sachen um seine Pläne zu verwirklichen. Das Geld hilft uns Güte schaffen, glücklich werden, deswegen sagen wir, daß das Geld das Wohl ist.   
  
Wenn der Mensch sehr viel Geld hat, fühlt er sich allmächtig. Er kann fast alles kaufen und machen: reisen, viel Wohnungen, Autos und viel anderes kaufen. Er kann schön leben. Aber solcher Mensch kann auch unglücklich sein, weil die Liebe und Freundschaft nicht kaufen kann. Geld verdirbt den Menschen, er fühlt sich allmächtig und leichtsinnig, er hat keine echten Freunde und andere Menschen wollen sich nicht mit ihm verkehren. Zum Schluss bleibt er mit seinen Geld allein. Das ist sehr traurig, deshalb schaut nie auf andere Leute und seid nicht neidisch!

Ich bin der Meinung, daß Geld erwerben Klugheit erfordert. Man braucht eine gewisse Weisheit um Geld zu bewahren. Außerdem ist Geld ausgeben eine Kunst, die nicht jeder Mensch besitzt. Man muß sparsam sein um Schulden nicht zu machen.    
Ich verstehe die Menschen nicht, die Geld für Alkohol ausgeben. Ich finde es absolut sinnlos. Es ist besser Geld für etwas Wichtiges auszugeben.

**2. Antworten Sie auf folgende Fragen:**

a) Wozu braucht man das Geld?

b) Warum ist ein reicher Mensch nicht immer glücklich?

c) Wie muß man das Geld ausgeben?

**3. Übersetzen Sie folgende Sätze:**

a) Я впевнений, що гроші потрібно витрачати розумно.

b) Щоб здійснити свої плани, йому необхідно мати багато грошей.

c) На мою думку, Франц не розуміє чому його друзі з ним не спілкуються.

**4. Gebrauchen Sie bitte Passiv in folgenden Sätzen:**

a) Der Kellner bringt ein Glas Bier.

b) Der Baumeister hat ein neues Theater gebaut.

c) Der Dichter schrieb viele schöne Gedichte.

**5. Setzen Sie bitte Konjunktionen als oder wenn in den Temporalsätzen ein :**

a) … man krank ist, geht man zum Arzt.

b) … die ersten Flugzeuge gebaut wurden, war Benzinmotor erfunden.

c) … ich in Heidelburg studierte, habe ich ihn zum letztenmal gesehen.

**6. Übersetzen Sie die Objektsätze:**

a) Я знаю, що її брат працює наразі у ФРН.

b) Ернст не розуміє, чому його подруга не переклала цей текст .

с) Хельга сказала, що потяг з Відня буде о сьомій годині вечора.

**7. Setzen Sie dessen, denen, deren in Attributsätzen ein:**

a) Der Mann, … Sohn mit uns studiert, ist mein Onkel Kurt.

b) Seine Großeltern, … er jede Woche Briefe schickt, arbeiten noch.

c) Die junge Frau, … Hund neben ihr sitzt, ist unsere Cusine.

**8. Ergänzen Sie die Sätze:**

a) Ich weiß, daß…

b) Regina weiß nicht, ob…

c) Das Mädchen,dessen Bruder…

d) Wer versteht, wem…

e) Die Kinder, deren…

**9. Übersetzen Sie die Vokabeln:**

Кафедра дисертація

Лекційний зал захист дипломної роботи

Доцент проведення консультацій

Дипломна робота працювати за фахом

Науковець здати успішно екзамен

Співробітник Лекція

Варіант № 2

**1. Übersetzen Sie den Text:**

Tiere haben keinen Spaß an Feuerwerk und Knallerei, im Gegenteil: Wenn es zum Jahreswechsel knallt und stinkt, bedeute dies für sie Stress, sagte Andreas Kinser von der Deutschen Wildtier Stiftung.

"Der Krach ist für viele Tiere belastend, weil sie ein viel besseres Gehör haben als wir Menschen." Bei vielen Vierbeinern löse die Knallerei sogar Panik aus, auch bei Haustieren wie Hunden und Katzen.

Besonders betroffen sind demnach Wildtiere, die in der Stadt leben, zum Beispiel Enten auf Gewässern oder Tauben im Park. "Aber auch Gänse, die auf einem Dorfteich schwimmen", sagte Kinser. "Wird in ihrer unmittelbaren Nähe geknallt, schrecken sie auf und fliegen teilweise panisch weg, um sich einen neuen Unterschlupf zu suchen in Bereichen, in denen weniger geknallt wird."

Nach dem Sprengstoffgesetz und der Sprengstoffverordnung ist es grundsätzlich verboten, Feuerwerkskörper in unmittelbarer Nähe von Kirchen, Krankenhäusern sowie Kinder- und Altersheimen abzubrennen. Außerdem verbietet ein bundesweites Gesetz seit 2009 das Zünden von Feuerwerkskörpern in der Nähe von Fachwerk- und reetgedeckten Häusern.

**2. Antworten Sie auf folgende Fragen:**

a) Wer hat keinen Spaß an Knalerei?

b) Welche Tiere sind besonders betroffen?

c) Was ist es grundsätzlich verboten?

**3. Übersetzen Sie folgende Sätze:**

a) Ми розуміємо, що сильний шум є дуже шкідливим для тварин і птахів.

b) Фрау Мюллер не відає, чи зможуть дикі тварини знайти спокій під час святкових фейєрверків.

c) Хто знає, чи потребують допомоги також і свійські тварини у святкові дні.

**4. Gebrauchen Sie bitte Passiv in folgenden Sätzen:**

a) Der Vater setzt den Hut auf.

b) Die Schneiderin näht ein neues Kleid.

c) Die Fremden besuchen das Museum.

**5. Setzen Sie bitte Konjunktionen als oder wenn in den Temporalsätzen ein :**

a) … ich ein Kind war, zog meine Familie in eine andere Stadt um.

b) Jedes Jahr, … Klaus im Urlaub war, erlebte er etwas Neues.

c) Immer, … Inge ihre Lehrerin besuchte, brachte sie ihr schöne Blumen.

**6. Übersetzen Sie die Objektsätze:**

a) Мої родичі ще не знають, що я навчаюсь в університеті.

b) Людвіг не може розказати, де він знайшов цю статтю.

c) Наша знайома довідалась, звідки приїхала ця родина.

**7. Setzen Sie dessen, denen, deren in Attributsätzen ein:**

a) Das Land, … Gesetz ich gelesen habe, ist mir bekannt.

b) Die Freunde, … Friedrich begegnet hat, leben nicht weit von uns.

c) Die Studentin, … Vater mein Kollege ist, studiert mit meinem Sohn.

**8. Ergänzen Sie die Sätze:**

a) Der Junge, dessen …

b) Die Schwester versteht gut, dass …

c) Sag mal, ob …